

# PUBLICAÇÃO DO EDITAL DO PROGRAMA DE APOIO À TRADUÇÃO E À PUBLICAÇÃO DE AUTORES BRASILEIROS NO EXTERIOR 2022-2023

**OBJETO:** Concessão de auxílio à tradução e à publicação de autores brasileiros no exterior.

O PRESIDENTE DA FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL, no uso das atribuições que lhe são conferidas pelo Estatuto da Entidade, aprovado pelo Decreto nº 11.233, de 10 de outubro de 2022, torna público o Edital de Chamamento Público para o Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior, nos termos do Art. 3º do respectivo Regulamento do Programa, de 1º de julho de 2021 e da Portaria FBN nº 020 de 3 de maio de 2022.

**Art. 1º** A Fundação Biblioteca Nacional oferecerá apoio financeiro:

I. Às editoras estrangeiras que desejem traduzir, publicar e distribuir, no exterior, obras de autores brasileiros previamente publicadas no Brasil;

**Art. 2º** Este Edital se conforma ao *Regulamento do Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior*, que está disponível em < <https://www.gov.br/bn/pt-br/aceso-a-informacao-2/editais/regulamento-e-edital-2023-programa-de-traducao> >.

**Art. 3º** Para os objetivos deste Edital, inicialmente serão destinados os recursos previstos em 2023 no valor de R\$ 1.000.000,00 (um milhão de reais), provenientes da LOA/SEFLI, via FNC e que será disponibilizada por meio de TED com a FBN através de descentralização de crédito. A concessão do apoio financeiro está condicionada à existência de disponibilidade orçamentária.

**Art. 4º** As inscrições deverão ser feitas exclusivamente por meio do e-mail [translation@bn.gov.br](mailto:translation@bn.gov.br).

**Art. 5º** Este Edital tem vigência de 24 meses, a contar da data da portaria de abertura. Durante este período, as inscrições seguirão o seguinte cronograma de fases:

CRONOGRAMA DO PROGRAMA DE APOIO À TRADUÇÃO	
Início das inscrições	27/set
Término das inscrições	27/out
Avaliação das editoras pela Comissão de Seleção	30/out a 03/nov
Publicação da seleção das editoras no site da FBN	06/nov
Recurso da 1ª fase	07/nov a 09/nov
Avaliação das editoras pela Comissão de Habilitação	10/nov a 24/nov
Resultado preliminar	27/nov
Recurso da 2ª fase	28/nov a 30/nov
Publicação no DOU	04/dez

**Notice for Public Call 2022-2023**  
**of the Program of Support for the Translation and Publication**  
**of Brazilian Authors Abroad**

Art. 1 Fundação Biblioteca Nacional makes public that it will offer financial support:

- I. To foreign publishers that wish to translate, publish and distribute abroad works by Brazilian authors previously published in Brazil;
- II. Exceptionally, to Brazilian publishers that, with justified reasons, wish to translate into another language previously published works in Portuguese on the Independence of Brazil, for international distribution in the context of the celebrations of the bicentenary of the political emancipation of the country.

Art. 2 This Announcement is in compliance with the Regulations of the Program of Support for the Translation and Publication of Brazilian Authors Abroad, available at < <https://www.gov.br/bn/pt-br/aceso-a-informacao-2/editais/regulamento-e-edital-2023-programa-de-traducao> >.

Art. 3 For the purposes of this Announcement, the funds provided for 2023 will be initially allocated, in the amount of R\$ 1.000.000.00 (one million reais), from Action 20ZF - Promotion and Fostering of Brazilian Culture, of the *Lei Orçamentária Anual* [Annual Budget Law].

Sole paragraph. The financial resources granted to Brazilian publishers are intended solely to defray the costs related to the translation of the proposed work in the foreign language, and the publisher is responsible for all expenses related to the publication and distribution of the book.

Art. 4 Applications must be made exclusively through the e-mail [translation@bn.gov.br](mailto:translation@bn.gov.br).

Art. 5 This Announcement is valid for 24 months, as of the date of the opening Ordinance. During this period, registrations will observe the following schedule:

Start of registration	September 27th
End of registrations	October 27th
Evaluation of publishers by the Selection Committee	October 30th to November 3rd
Publication of the selection of publishers on the FBN website	November 6th
1st phase appeal	November 7th to November 9th
Assessment of publishers by the Qualification Committee	November 10th to November 24th
Preliminary result	November 27th
2nd phase appeal	November 28th to November 30th
Publication in the DOU	December 4th

**Aviso Público 2022-2023**  
**del Programa de Apoyo a la Traducción y Publicación de Autores Brasileños en el Exterior**

Art. 1.º La Fundación Biblioteca Nacional hace público que ofrecerá apoyo económico:

- I. A las editoriales extranjeras que deseen traducir, publicar y distribuir, en el extranjero, obras de autores brasileños previamente publicadas en Brasil;
- II. Excepcionalmente, a los editores brasileños que, mediante justificación, deseen traducir obras publicadas anteriormente en portugués sobre la Independencia de Brasil a otro idioma, para distribución internacional en el contexto de las conmemoraciones del bicentenario de la emancipación política del país.

Art. 2 Este Aviso Público se ajusta al *Reglamento del Programa de Apoyo a la Traducción y Publicación de Autores Brasileños en el Extranjero*, disponible en < <https://www.gov.br/bn/pt-br/acesso-a-informacao-2/editais/regulamento-e-edital-2023-programa-de-traducao> >.

Art. 3º A los efectos de este Aviso Público, se destinarán inicialmente los recursos previstos en 2023 por valor de BRL 1.000.000,00 (un millón de reales), de la Acción 20ZF - Promoción y Promoción de la Cultura Brasileña, de la *Lei Orçamentária Anual* [Ley del presupuesto anual].

Párrafo unico. Los recursos financieros otorgados a las editoriales brasileñas se destinan únicamente al costo de los gastos relacionados con la versión de la obra a la lengua extranjera propuesta, siendo la editorial responsable de todos los gastos relacionados con la publicación y distribución del libro.

Art. 4º Las inscripciones deben realizarse exclusivamente a través del correo electrónico [translation@bn.gov.br](mailto:translation@bn.gov.br).

Art. 5º Este Aviso tiene una vigencia de 24 meses, contados a partir de la fecha de la ordenanza de apertura. Durante este período, las solicitudes seguirán el siguiente calendario de fases:

Inicio de las inscripciones	27 de septiembre
Fin de inscripciones	27 de octubre
Evaluación de editoriales por el Comité de Selección	30 de octubre al 3 de noviembre
Publicación de la selección de editoriales en el sitio web de FBN.	6 de noviembre
Apelación de la primera fase	7 de noviembre al 9 de noviembre
Evaluación de editores por parte del Comité de Calificación	10 de noviembre al 24 de noviembre
Resultado preliminar	27 de noviembre
Apelación de la segunda fase	28 de noviembre al 30 de noviembre
Publicación en el DOU	4 de diciembre

## AVIS D'APPEL PUBLIC 2022-2023

### PROGRAMME D'APPUI À LA TRADUCTION ET À L'PUBLICATION D'AUTEURS BRÉSILIENS À L'ÉTRANGER

Art. 1 La Fundação Biblioteca Nacional rend publique son offre d'un soutien financier:

I. Aux éditeurs étrangers qui souhaitent traduire, publier et distribuer à l'étranger des œuvres d'auteurs brésiliens déjà publiées au Brésil ;

II. À titre exceptionnel, aux éditeurs brésiliens qui, pour des raisons justifiées, souhaitent traduire dans une autre langue des ouvrages précédemment publiés en portugais sur l'indépendance du Brésil, en vue d'une distribution internationale dans le cadre des célébrations du bicentenaire de l'émancipation politique du pays.

Art. 2 La présente annonce est conforme au Règlement du Programme d'Appui à la Traduction et à la Publication d'Auteurs Brésiliens à l'Étranger, disponible à l'adresse suivante : < <https://www.gov.br/bn/pt-br/acao-a-informacao-2/editais/regulamento-e-edital-2023-programa-de-traducao> >.

Art. 3 Aux fins de la présente annonce, les fonds prévus pour 2023 seront initialement alloués, pour un montant de 1.000.000,00 R\$ (un million de reais), au titre de l'action 20ZF - Promotion et encouragement de la culture brésilienne, de la *Lei Orçamentária Anual* [Loi Budgétaire Annuelle].

Paragraphe unique. Les ressources financières accordées aux éditeurs brésiliens sont uniquement destinées à couvrir les coûts liés à la traduction de l'œuvre proposée dans la langue étrangère, et l'éditeur est responsable de toutes les dépenses liées à la publication et à la distribution du livre.

Art. 4 Les candidatures doivent être envoyées exclusivement à l'adresse électronique [translation@bn.gov.br](mailto:translation@bn.gov.br).

Art. 5 La présente annonce est valable 24 mois à compter de la date de l'ordonnance d'ouverture. Pendant cette période, les inscriptions se dérouleront selon le calendrier suivant :

Début des inscriptions	27 septembre
Fin des inscriptions	27 octobre
Évaluation des éditeurs par le Comité de sélection	30 octobre au 3 novembre
Publication de la sélection des éditeurs sur le site du FBN	6 novembre
Appel de 1ère phase	7 novembre au 9 novembre
Évaluation des éditeurs par la Commission de Qualification	10 novembre au 24 novembre
Résultat préliminaire	27 de novembre
Appel de 2ème phase	28 novembre au 30 novembre
Publication au DOU	4 décembre